

# Keine-Angst-Kanon (nihil ita ut videtur)

1

ni - hil i - ta ut vi - de - tur,  
 nichts ist al - so, wie es schei - net,  
 no - thing is as it ap - pea - res,  
 ri - en est ce qu'il te sam - ble,  
 nien - te e - co - me il sem - bra,  
 na - da es co - mo lo pa - re - ce,  
 geen dingen zijn zo als ze lij - ken,

2

ni - hil spe - ra ni - hil ti - me,  
 hof - fe nichts und fürch - te nichts,  
 do not hope and do not fear  
 n'app - ré - hends pas de ri - en,  
 nient' a - spet - ta, nien - te te - mi,  
 no lo e - spe - res, no lo te - mas,  
 sta niets te ver - wach - ten en te vre - zen,

3

ne - que hic nec a - li - bi  
 we - der hier noch an - ders - wo  
 a - ny - thing and a - ny - where.  
 pas i - ci et pas ail - leurs.  
 ni qui ni in al - tro luogo.  
 ni a - quí, ni en o - tra parte.  
 niet hier en ook niet elders.

lateinisch	nihil ita, ut videtur;	nihil spera, nihil time,	neque hic nec alibi
deutsch	nichts ist also, wie es scheint;	hoffe nichts und fürchte nichts,	weder hier noch anderswo.
englisch	nothing is as it appears;	do not hope and do not fear	anything and anywhere
französisch	rien est ce qu'il te semble;	n'appréhends pas de rien,	pas ici et pas ailleurs
italienisch	niente e come il sembra;	niente aspetta, niente temi,	ni qui ni in altro luogo
niederländisch	geen dingen zijn zo als ze lijken;	sta niets te verwachten en te vrezen,	niet hier en ook niet elders
spanisch	Nada es como lo parece;	no lo esperes, no lo temes	ni aquí, ni en otra parte.
bulgarisch	Nischto ne e taka, kakto isgleschda;	ne se nadjawai i ne se strachuwai	ot nischto i ot nikade.
schwedisch	intet är så som det skina	hoppas ej och fruktat ej	någonting och någonstans

Text: frei nach Susan Cooper (in der Fantasy-Reihe »Wintersonnenwende«) von Hraban (lateinisch, deutsch, englisch) und Micha Ramm (englisch, französisch, italienisch, niederländisch); weitere Übersetzungen von Frank Jacoby-Nelson (spanisch), Donka Manewa (bulgarisch), Ralf Martin (schwedisch) · Melodie: Hraban 1994